

汉语经济报道标题中“经济是交通”隐喻的认知研究*

施敏敏, 陆国君

(南通大学 外国语学院, 江苏 南通 226019)

【摘要】随着中国经济迅速发展以及金融危机的影响,经济语料中隐喻词条的数量及其频率也会不同程度地变化。本文是基于语料库对汉语经济报道标题中的交通隐喻词条进行跨时段对比的研究。本研究以Lakoff和Johnson的现代隐喻理论为基础,对语料库中的交通隐喻词条进行分类统计,从类型、数量、频率等方面描述经济活动领域中交通隐喻使用的发展和变化,并揭示本研究与前人研究的共性和差异。

【关键词】隐喻;跨时段;对比研究

【中图分类号】H15 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2011)02-0026-04

一 引言

隐喻的研究成为学术界一大热点,并走向方法多元化。近年来,语料库已成为语言研究的重要工具。现在,互联网上有许多现成的语料库,可以对不同体裁的语料进行检索,看隐喻在不同语言、不同体裁的语料中的使用频率、类型分布等情况。(束定芳:2008:213)

语言学家对经济语篇中的隐喻做了大量的研究,研究结果表明隐喻在经济领域普遍存在。吴恩峰和全晓云(2007)在研究中发现:在以经济认知域为目标域的认知过程中存在着一个“交通”隐喻概念系统,这个系统包括陆路、水路和航空三个子系统。然而,随着时间的变化,社会发展及其经济发展,经济语料中的交通隐喻词条在一定程度上会发生变化。

本文采用的语料库是中国重要报纸全文数据库。通过检索了语料库四大经济类报纸三年(2007-2009)共67360篇文章标题,其中《21世纪经济报道》29701条,《中国经营报》9890条,《经济观察报》9121条,《金融时报》18648条,本研究发现交通隐喻词条的文章标题有1294条。本文主要解决以下几个问题:一、语料库中“经济是交通”隐喻词条有哪些?它们是如何分布的?二、本研究与前人研究中隐喻词条的共性及其差异是什么?

二 理论基础

莱考夫和他的学生(1993:15-18)总结了事件结构的一般规律:事件结构的不同方面,包括一些概念,比如状态、变化、过程、行动、原因、目的、方式都被隐喻成空间、运动和力量。一般的映射过程如下:

目标域:事件

源域:空间

状态是位置。

变化是运动。

原因是力量。

行动是自动驱动的运动。

目的是目的地。

方式是路径。

困难是运动中的障碍。

预期进展是旅游计划。

外部事件是运动的实体。

长期有目的的活动是旅程。

上述隐喻结构表明了,一些常见的抽象概念如:时间,状态,变化,原因,行动,目的和方式可以借助隐喻来建构。在“经济是交通”概念隐喻中,经济的运行和发展是抽象概念,而交通是一个具体的概念,包括空间,运动等概念。通过隐喻这一认知工具,抽象领域经济可以通过交通域的空间、运动等具体概念构建。

三 结果及讨论

通过对语料库中的隐喻词条统计分类,本文把收集到的词条根据源域的种类分为三大类,分别是陆地交通,水路交通,空中交通。为了更好的比较,本文把源域分为几个子种类,如陆地交通概念子种类分为6种,分别为道路,机动车运行,交通规则,马车交通,铁路交通,以及动车交通。水路交通概念子种类分为4种,包括水上交通运行,水上通道,交通风险,以及水上交通工具。空中交通概念子种类分为1种,飞机运行。

如表1所示,通过与前人研究吴恩峰和全晓云(2007)从隐喻词条的源域种类,子种类,数量和频率四个方面的对比,本文拟描述经济活动领域中交通隐喻使用的发展和变化,并揭示本研究与前人研究的共性和差异。

收稿日期:2011-04-08

*基金项目:2010年度南通大学研究生培养创新工程项目“基于经济报道标题语料的交通隐喻系统认知研究”(YKC10007)。

作者简介:施敏敏(1985-),女,江苏射阳人,在读硕士研究生,研究方向:英语语言学。

表1 汉语经济报道标题中的交通隐喻跨时段对比

源域	源域子种类	隐喻词条的总数		隐喻词条的数量		隐喻词条的频率	
		2003-2006	2007-2009	2003-2006	2007-2009	2003-2006	2007-2009
陆地交通	道路	44	53	20	21	910	547
	机动车运行			9	21	97	537
	交通规则			3	3	17	7
	马车交通			4	3	67	23
	铁路交通			8	5	67	25
	动车交通			0	1	0	1
水路交通	水上交通运行	9	17	1	7	10	79
	水上通道			3	3	5	4
	交通风险			3	6	73	50
	水上交通工具			2	1	2	1
空中交通	飞机运行	4	4	4	4	67	28
	总计	57	74	57	74	1315	1302

(一) 源域种类

从源域的种类来看,都体现为三种类型,分别是陆地交通,水路交通和空中交通。隐喻的选择不是随意,而是由我们的经验构成的连贯系统。(Lakoff & Johnson, 1980: 41)语料库中的交通隐喻词条有的属于陆地交通范畴,有的属于水路交通范畴,还有的属于空中交通范畴。这也表明了隐喻概念的内在统一结构以及相应统一的隐喻词汇。

(二) 源域子种类

从源域的子种类来看,都出现了陆地交通中5种子种类:道路,机动车运行,交通规则,马车交通,铁路交通。本研究中还出现了新的源域子种类—动车交通,这在前人对经济报道标题2003-2006年的研究中没有出现。动车交通范畴出现的原因主要可以从中国动车发展的角度来解释。随着技术的飞速发展,交通工具越来越先进。现在有各种运输工具,如汽车,火车,高速动车,动车的速度远远超越前两者。根据维基百科,高速铁路(高铁)在中国是,任何在中华人民共和国运营的平均时速达到200公里或以上的商业列车运行服务。2007第六次铁路大提速,将在繁忙铁路干线上实施时速200公里提速,时速200公里提速线路延展里程一次达到6003公里,部分区段达到时速250公里,走在了世界铁路前列,这意味着中国铁路进入高速铁路新时代。

(三) 隐喻词条的数量

从隐喻词条的数量来看,两个研究有关道路,交通规则,马车交通,水上通道,水上风险,水上交通工具以及空中运行过程范畴的词条在数量上相似。

差异在于:本研究出现了74个隐喻词条,而前人研究中出现了57个隐喻词汇。其中,本研究中有有关陆地上机动车运行的词条为21,明显多于前人研究中出现的9个词条。本研究中有有关水路交通工具运行的词条为7个,明显多于前人研究中出现的1个词条。交通工具运行的词条数量多的原因,可以从认知语言学的角度来解释。我们主要依据基础经验来建构抽象概念。(Ungerer & Schmid, 2001: 127)其中最常用的经验来源是事件概念,它是由基本物体概念和动作概念组成。比如陆地交通概念机动车运行中有动作概念的词条,如加速、增速、提速、超速、减速、转向、转弯;水路交通概念交通工具运行中有动作范畴的词条,如起航、启航、护航、归航、掌舵、转舵、起锚。因此,“经济是交通”隐喻是由运动范畴向经济域的映射过程。

(四) 隐喻词条的频率

从隐喻词条的总词频来看,两种研究中所有隐喻词条的总词频相当。有关交通规则,水上通道,以及水上交通工具范畴的词条在两种研究中频率相似。

差异在于:本研究中有关机动车运行的词条总词频为537,明显多于前人研究中统计的总词频97。本研究中有水路交通工具运行的词条总词频为79,明显多于前人研究中统计的总词频10。本研究中出现的高频词有4个,分别是路径,拐点,加速,提速,总词频为521;而前人研究中出现的高频词有5个,分别是路径,路线,通道,陷阱,出路,总词频为658。本研究出现的低频词有48个,总词频为95,而前人研究中出现的低词频有28个,总词频为101。高频词以及低频词的变化时由词条在经济认

知域的认知功能决定的。词频高的概念认知功能强,词频低的概念认知功能较弱。

关于机动车运行的词条频率变化,可以从机动车数量增加以及驾车人增多的角度来分析。到2007年底,中国有159777589辆机动车辆,与2006年相比增加了10.2%。截至2008年底,机动车数量达到169887764,这与2007年相比增加了6.33%。随着汽车数量的增加,机动车驾驶员也增多。截至2008年底,司机人数是180660736,与2007年相比增加了9.3%。因此,越来越多的人对汽车的运行过程熟悉。

对于水路交通工具运行的词条词频变化的原因,可以从中国水路建设的角度来分析。中国用于水路建设的资金每年都会增加。水路交通安全也不断地提高。因此,人们不会太畏惧水上运行。

四 结语

本文通过搜索了中国重要报纸全文数据库中四大经济类报纸三年(2007-2009年)共67360篇文章标题,发现含有交通隐喻词条的文章标题1294条。接着对这些交通隐喻词条进行分类统计,从类型、数量、频率等方面描述经济活动领域中交通隐喻使用的发展和变化,并与前人的研究做比较。

通过对数据的分析,研究发现以下相似点和差异。相似点表现在:(1)从源域的种类来看,都体现为三种类型,分别是陆地交通,水路交通和空中交通。从源域的子种类来看,出现了陆地交通中5种子种类:道路,机动车运行过程,交通规则,马车交通,铁路交通。(2)从隐喻词条的数量来看,有关道路,交通规则,马车交通,水上通道,水上风险,水上交通工具以及空中运行过程范畴的词条在数量上相似。(3)从隐喻词条的总词频来看,两种研究中所

有隐喻词条的总词频相当。有关交通规则,水上通道,以及水上交通工具范畴的词条在两种研究中词频相似。

两种研究中的差异表现在:(1)本研究中出现新的源域子种类—动车交通,这在吴恩峰&全晓云(2007)对经济报道标题2003-2006年的研究中没有出现。(2)本研究出现了74个隐喻词条,而在吴恩峰&全晓云(2007)研究中出现了57个隐喻词汇。其中,本研究中有有关陆地上机动车运行的词条为21,明显多于前人研究中出现的9个词条。本研究中有有关水路交通工具运行的词条为7个,明显多于前人研究中出现的1个词条。(3)本研究中有有关机动车运行的词条总词频为537,明显多于前人研究中统计的总词频97。本研究中有水路交通工具运行的词条总词频为79,明显多于前人研究中统计的总词频10。本研究中出现的高频词有4个,分别是路径,拐点,加速,提速,总词频为521;而前人研究中出现的高频词有5个,分别是路径,路线,通道,陷阱,出路,总词频为658。本研究中出现低频词有48个,总词频为95,而前人研究中出现的低词频有28个,总词频为101。

对于两种研究中隐喻词条在种类、数量和频率呈现出的相似性和差异,本文从社会、经济的角度进行了分析。从中国动车发展的角度,如2007年第六次大提速,来解释隐喻词条动车组出现的原因;从机动车数量增加以及驾车人增多的角度,来解释交通工具运行的词条频率变化的原因。从水路交通建设资金的增加以及安全的角度,来解释水路交通运行的词条频率变化的原因。本研究对于经济领域中的交通隐喻进行了跨时段的对比分析,其研究成果为隐喻对比研究提供了新的视角。

注释及参考文献:

- [1]Lakoff, G. The Contemporary Theory of Metaphor. Cambridge University Press, 1993.
- [2]Lakoff, G. & Johnson, M. Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- [3]Ungerer, F. & Schmid, H. J. An Introduction to Cognitive Linguistics. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.
- [4]Wikipedia. http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page.
- [5]胡敏文.当代隐喻学跨学科多元研究述评[J].湖南社会科学, 2010, 1.
- [6]束定芳.认知语义学[M].上海:上海外语教育出版社, 2008.
- [7]吴恩峰, 全晓云.经济认知域的“交通”隐喻概念系统[J].西安电子科技大学学报, 2007, 6.
- [8]赵桂林等.走进中国高速铁路(一)——探秘动车组(上).铁道知识, 2010, 1.

A Cognitive Study on Metaphor ECONOMY IS TRAFFIC in Chinese Economic News Headlines

SHI Min-min, LU Guo-jun

(School of Foreign Languages, Nantong University, Nantong, Jiangsu 226019)

Abstract: With China's rapid economic development and the impact of financial crisis, the metaphorical terms in the economic corpus are more or less changed in numbers and frequency. In this thesis, a corpus-based approach is adopted in comparing the metaphorical terms in the present study with those in another study. In the light of the contemporary theory of metaphor proposed by Lakoff and Johnson, the author classifies the metaphorical terms collected and makes a description from the aspects of types, numbers and frequency. Comparing with another study, the author makes a description of similarities and differences.

Key words: Metaphor; Cross-time; Contrastive Study

(责任编辑: 张俊之)

(上接22页)

版社, 1992b.

[7] 储泽祥. “在”的涵盖义与句首处所前“在”的隐现[J]. 汉语学习, 1996, 4.

[8] 潘文. 现代汉语存现句的多维研究[M]. 南京: 南京师范大学出版社, 2006.

[9] 范方莲. 存在句[J]. 中国语文, 1963, 5.

[10] 石毓智. 肯定和否定的对称与不对称[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2001.

[11] 宋玉柱. 定心谓语存在句[J]. 语言教学与研究, 1982, 3.

[12] 杜瑞银. “定名谓语”存在句[J]. 汉语学习, 1982, 4.

The Structure of Existential Sentence and Its Teaching

FU Yi-qin

(Nanjing University of Information Science & Technology, Nanjing, Jiangsu 210044)

Abstract: In the process of existential sentence acquisition foreign students often make mistakes such as the misuse of preposition and postposition, the improper use of negative form of existential sentence and the omission of the verb. Analyzing the causes of the mistakes can help us to teach foreign students, and also make us understand better our mother language.

Key words: Existential Sentence; Acquisition; Mistake

(责任编辑: 张俊之)